

**FACE2FACE**

**TO DISTANCE**

**F2F2D und zurück**

Wie man F2F-Sprachkurse schnell und effektiv auf Online-  
/Fernkurse überträgt

**Kursleitfaden für Moderator\*innen und Aus-  
bilder\*innen von Lehrkräften.**

[www.f2f2d.eu](http://www.f2f2d.eu)



# INHALTSVERZEICHNIS

## **IO6: Kursleitfaden für Moderator\*innen und Ausbilder\*innen von Lehrkräften ..... S. 06**

Unser Projekt .....	S. 06
Zielgruppen des Leitfadens .....	S. 08
Ziel des Leitfadens.....	S. 08
Effizienter und innovativer Unterricht für besseres Sprachenlernen .....	S. 08
Verwendung der Tools/Outputs.....	S. 09

### **Kurzbeschreibung der intellektuellen Outputs (IOs)**

## **IO1: Digitaler Transferbedarf von Sprachkursen ..... S. 18**

• Einführung in den Ergebnisbericht.....	S. 18
• An wen richtet sich diese Ausgabe?.....	S. 20
• Wie kann die Ausgabe verwendet werden? .....	S. 20
• Wie ist die Beziehung / Verbindung zu den anderen IOs? .....	S. 20
• Elemente/Schlüssel der Innovation .....	S. 21

## **IO2: Leitfaden für Lehrkräfte zu Hilfsmitteln und Methoden für den Transfer ..... S. 24**

• Einführung in den Ergebnisbericht.....	S. 24
• An wen richtet sich dieser Ergebnisbericht?.....	S. 25
• Wie kann der Ergebnisbericht genutzt werden?.....	S. 25
• Wie ist die Verbindung zu den anderen IOs?.....	S. 26
• Elemente/Schlüssel der Innovation .....	S. 27

## **IO3: Schritt-für-Schritt-Anleitung für den Transfer von Kursen..... S. 30**

• Einführung in den Ergebnisbericht.....	S. 30
• An wen richtet sich dieser Ergebnisbericht?.....	S. 30
• Wie kann der Ergebnisbericht genutzt werden?.....	S. 30
• Was ist die Beziehung/Verbindung zu den anderen IOs?.....	S. 31
• Elemente/Schlüssel der Innovation .....	S. 33

## **IO4: Hilfsmittel zur Selbsteinschätzung und Leistungsbeurteilung für Lernende, Lehrende und Moderator\*innen ..... S. 36**

• Einführung in den Ergebnisbericht .....	S. 36
• An wen richtet sich dieser Ergebnisbericht?.....	S. 37
• Wie kann dieser Ergebnisbericht genutzt werden? .....	S. 37
• Was ist die Beziehung/ Verbindung zu den anderen IOs?.....	S. 37
• Elemente/Schlüssel der Innovation .....	S. 38



10 6



**Kursleitfaden für Morderator\*innen und  
Ausbilder\*innen von Lehrkräften.**

## IO6: Kursleitfaden für Moderator\*innen und Ausbilder\*innen von Lehrkräften.



Scannen Sie den QR-CODE oder klicken Sie darauf, um zu IO 6 zu gelangen.

### Unser Projekt

Das Projekt "F2F2D und zurück" reagiert unmittelbar auf die globale Covid-19-Pandemie. Eine noch nie dagewesene Situation, in der die Bewegungsfreiheit und der Kontakt zu anderen Menschen erheblich eingeschränkt wurden und werden. Bildungsein-



richtungen haben ihre Türen für ihre Lernenden geschlossen, während sie ihnen gleichzeitig schnell eine Online-Alternative zum Präsenzunterricht anbieten müssen.

Eine der wichtigsten Auswirkungen dieser Entwicklung ist eine starke Einschränkung der Lernprozesse, bei denen reguläre Kurse und Unterrichtsstunden auf unbestimmte Zeit unterbrochen werden mussten, da Lehrkräfte und Lernende sich nicht sehen

und den Lernprozess fortsetzen können. Einige der Abläufe können jedoch in einen Online- oder Fernunterrichtsmodus umgewandelt werden, wodurch der Lernprozess fortgesetzt werden kann.



Unter den Kursen und Lehrveranstaltungen, die derzeit stark von der Gesundheitskrise betroffen sind, nehmen die Sprachkurse eine besondere Stellung ein. Diese Kurse sind nicht nur durch den fehlenden direkten Kontakt mit der Lehrkraft eingeschränkt, sondern auch durch den Mangel an Möglichkeiten, ihre Sprachkenntnisse zu üben und zu trainieren sowie sofortiges direktes Feedback zu erhalten (Dialog, Gruppengespräch usw.). Sprachkurse brauchen also mehr als die reine Wissensvermittlung.

Ziel des Projekts ist die Entwicklung eines konzeptionellen Rahmens für die Umwandlung verschiedener Arten von Kursen in eine adäquate Online-/Fernkursform. Das Konzept basiert auf diesen Prämissen:

- Die Lehrkraft entwickelt während der regulären Kursdauer fortlaufend Materialien zur Unterstützung des Fernunterrichts.
- Die Schüler\*innen werden diese Hilfsmittel nutzen, um sich stärker in den Kurs einzubringen, ihr Wissen zu wiederholen und zu vertiefen und sich mit den Fernlernmitteln vertraut zu machen, die die Lehrkraft einsetzt. Bei unvorhersehbarer Abwesenheit einer\*s Lernenden können die Online-Lernmittel zumindest teilweise genutzt werden, um den Inhalt der

- verpassten Stunden nachzuholen
- bei unvorhersehbarer Abwesenheit der Lehrkraft erhalten die Schüler\*innen Links zu unterstützenden Onlinematerialien, um das Unterrichtstempo aufrechtzuerhalten (falls sie sich dafür entscheiden; andernfalls können sie eine normale Unterrichtsstunde bei einer anderen Lehrkraft erhalten oder beides kombinieren)
- in einer außergewöhnlichen Situation, in der der normale Lehr-/Lernprozess nicht aufrechterhalten werden kann, werden die Lehrkraft und die Lernenden Online-Tools nutzen, um den vorgesehenen Zeitplan einzuhalten und die angestrebten Lernziele zu erreichen.

Im Rahmen des Projekts, das von einem Konsortium von sechs Partner\*innen aus Deutschland, Tschechien, Italien, Polen und Bulgarien geleitet wurde, wurden fünf Arbeitsergebnisse ausgearbeitet:

- Eine umfassende Übersicht über die Arten von Sprachkursen und deren Transferbedarf in die Onlineform
- Leitfaden für Lehrkräfte zu verfügbaren Hilfsmitteln und Übertragungsmethoden
- Schritt-für-Schritt-Anleitung für die Übertragbarkeit von Kursen
- Instrumente zur Selbst- und Fremdeinschätzung für Schüler\*innen, Lehrkräfte und Moderator\*innen
- Kursleitfaden für Lehrkräfte

Das Projekt ist also nicht einfach ein Leitfaden, der die Verwendung von Online-Tools oder die Kursdurchführung mithilfe derer beschreibt. Vielmehr bietet es eine Matrix, um die bestmögliche Kombination von Hilfsmitteln für einen bestimmten Kurs herauszufinden, die es den Lehrkräften und Moderator\*innen ermöglicht, den Zeitdruck zu überwinden und zu reagieren:

- schnell genug umstellen, damit die Lernenden keine Lernzeit verpassen und am

Ball bleiben

- effektiv umstellen, sodass der Kurs mit der gewählten Kombination von Online-Lernwerkzeugen den ursprünglichen Zeitplan einhalten kann
- Die relevanten Werkzeuge und Methoden auswählen, die sowohl für die Lehrkräfte als auch für die Teilnehmenden eines bestimmten Kurses geeignet sind.



Wenn der Unterricht in Präsenz stattfinden kann, dann hilft die Matrix Lehrkräften und Lernenden dabei, Online-Unterrichtsmaterialien für das Sprachenlernen zu entwickeln. So können Verzögerungen verhindert werden, sollte der Unterricht wieder ins Digitale verlagert werden.

Online-Unterricht ist derzeit allgegenwärtig. Trotzdem empfinden sowohl Lernende als auch Lehrkräfte ihn oft nicht als effektiv und zufriedenstellend. Es gibt Dutzende von Plattformen und Hilfsmitteln im Online-Bereich, gleichzeitig ist es für die Lehrenden schwierig, aus den zahlreichen Materialien und Tools schnell und effizient auszuwählen. Das Projekt "F2F2D (Face to Face to Distance) und zurück" will den Übergang zum Online-Unterricht für Sprachkurse in Zukunft erleichtern.

## Zielgruppen des Leitfadens

Die Hauptzielgruppen, die von diesem Leitfaden profitieren können, sind:

- **Lehrkräfte (v. a. Sprachlehrkräfte)**
- **Tutor\*innen**
- **Programmdirektor\*innen**
- **Bildungsprogrammplanende**
- **NGO-Mitarbeitende**
- **Freiwillige**
- **Lernende**

## Ziel des Leitfadens

Im Mai 2019 hat der Bildungsrat der Europäischen Union eine Empfehlung zu einem umfassenden Konzept für das Lehren und Lernen von Sprachen abgegeben (ABl. C 189). Die Empfehlung gibt dem Sprachenlernen in der Europäischen Union neuen Auftrieb und ist Teil der umfassenden Vision bis 2025 einen europäischen Bildungsraum zu schaffen.

Um das Sprachbewusstsein in Schulen und Berufsbildungseinrichtungen zu fördern, werden einige Beispiele angeführt, die als Vorbild dienen können.

## Effizienter und innovativer Unterricht für besseres Sprachenlernen

- Das Potenzial digitaler Hilfsmittel kann voll ausgeschöpft werden, um die Bewertung, das Sprachenlernen und den Unterricht zu verbessern. Die Technologie kann die Erweiterung des Sprachangebots massiv unterstützen. Außerdem bietet sie Kontakt mit Sprachen, die in Schulen nicht unterrichtet werden.
- Die Entwicklung von Medienkompetenz und kritischem Denken sowie eine sichere und angemessene Nutzung der Technologie können in diesem Zusammenhang ein wesentliches Lernelement darstellen.
- Lehrkräfte, Ausbilder\*innen und Ler-

nende können eine Mischung aus diagnostischen und aufeinander aufbauenden Bewertungen einsetzen, ebenso wie kreative Leistungsabgaben von den Lernenden fordern. So kann durch das Anlegen von individuelle Sprachportfolios der Lernfortschritt bewertet werden.



Seit der Empfehlung des EU-Bildungsrates im Jahr 2019 hat die Welt einen beispiellosen Wandel erlebt, bei dem der Kontakt zwischen Menschen und die Bewegungsfreiheit aufgrund des Ausbruchs und der raschen Verbreitung von COVID-19 drastisch eingeschränkt wurden. Bildungseinrichtungen sahen sich gezwungen, sofort von Präsenzunterricht auf Online-Alternativen umzusteigen, was sowohl für die Lernenden als auch für die Lehrkräfte kompliziert und oft ineffektiv und unbefriedigend war. Angesichts der gestiegenen Nachfrage gibt es inzwischen Dutzende von Plattformen und Hilfsmitteln für den Fernunterricht, aber für Lehrkräfte und Bildungseinrichtungen kann es schwierig sein, herauszufinden, welche dieser Hilfsmittel am besten für ihre Bedürfnisse geeignet sind und wie man sie effektiv einsetzt, um das Beste daraus zu machen und den Lernenden die bestmöglichen Ergebnisse zu bieten.

Das Ziel von "F2F2D und zurück" ist es, künftig den Übergang zum Online-Unterricht für Sprachenlernende zu erleichtern. Es soll Lehrkräften und Bildungseinrichtungen helfen die Lernenden-Bedürfnisse zu ermitteln und die besten Materialien auswählen

und einsetzen können, um die Lernziele zu erreichen und die bestmögliche Lernumgebung zu schaffen.

Das Projekt ist in 4 Abschnitte unterteilt:

### **IO1: Transferbedarf**

- Hier werden die Hauptmerkmale der gängigsten Sprachkurse identifiziert, genau wie die spezifischen Bedürfnisse von Lernenden und Lehrenden und die Hindernisse, die bei dem Transfer von Sprachkursen in Online-Kurse überwunden werden müssen.

### **IO2: Hilfsmittel und Methoden**

- Ein Leitfaden für Lehrkräfte, der die effektivsten Hilfsmittel und Methoden für den Transfer beschreibt, damit Lehrkräfte ihre Kursinhalte schnell ändern und übertragen können

### **IO3: Leitfaden für die Umstellung**

- Ein Schritt-für-Schritt-Leitfaden für die Umstellung bestimmter Arten von Kursen vom Präsenz- auf den Fernunterricht, der angibt, was von den Lehrkräften, den Lernenden und den Moderator\*innen von Sprachkursen getan werden muss, um einen positiven Übergang und eine positive Lernerfahrung zu gewährleisten.

### **IO4: Instrumente zur Selbsteinschätzung**

- Da Organisationen in der modernen Welt wachsen und sich anpassen, ist die Selbsteinschätzung sowie die Einschätzung von Lernenden, Lehrkräften und Moderator\*innen unerlässlich, um die bestmöglichen Ergebnisse zu erzielen.

Dieser Leitfaden wurde entwickelt, um Schritt für Schritt zu erklären, welche Informationen in diesen vier Abschnitten - den so genannten Outputs - enthalten sind und wie sie effektiv genutzt werden können, um schnell das Beste aus ihnen herauszuholen. Er enthält eine ausführliche Beschreibung

der einzelnen Outputs und ihrer Beziehung zueinander sowie eine schrittweise Erklärung, wie diese Matrix von Instrumenten zum Aufbau und zur Entwicklung effektiver Onlinewerkzeuge für einen bestimmten Sprachkurs verwendet werden kann.

### **Verwendung der Tools/Outputs**

#### **IO1: Analyse des Transferbedarfs**

Die vollständige pdf-Version von IO1: "Digitaler Transferbedarf von Sprachkursen" kann unter dem folgenden Link heruntergeladen werden:

<https://www.f2f2d.eu/site/io1-a-comprehensive-roadmap/>

Ziel dieser Veröffentlichung ist es, die wichtigsten Merkmale der häufigsten Sprachkurse zu beschreiben und die wichtigsten Bedürfnisse von Lernenden und Lehrenden bei der Umwandlung von Sprachkursen in Online-Kurse herauszuarbeiten. Die Analyse befasst sich mit den einzelnen Komponenten jedes Kurses (Zuhören, Üben, Erläuterung der Grammatik und der Sprachstruktur, Einzelübungen, aktive Sprachverwendung, Wortschatz, Gruppenaufgaben und Kommunikation usw.) und liefert eine detaillierte Beschreibung der grundlegenden Arten von Sprachkursen.

#### **Sekundärforschung**

Partner\*innen aus verschiedenen Ländern (**Bulgarien, s.IO1,S.6, Italien und Polen, s. IO1, S.8, Tschechien und Deutschland, s.IO1, S.9**) trugen zur Sekundärforschung über Sprachkurse bei, um einen Vergleich ihrer Ergebnisse zu ermöglichen. Spezifische Details sind auf den oben genannten Seiten zu finden.

Die gemeinsamen Herausforderungen sind:

- HERAUSFORDERUNG 1: DER VIRTUELLE RAUM

- HERAUSFORDERUNG 2: DIE LEHRMATERIALIEN
- HERAUSFORDERUNG 3: DIE GESTALTUNG DES UNTERRICHTS
- HERAUSFORDERUNG 4: KNOW-HOW UND ZEITMANAGEMENT

Einige der häufigsten Trends im SpracheneLearning, die in der Literaturanalyse herausgefunden wurden, sind die folgenden:

1. VR-Lernen (z. B. VR nutzen, um andere Länder zu "besuchen", Menschen sprechen zu hören und von ihren Beispielen zu lernen)
2. Mobile Technologien (z. B. Verbindung mit Online-Assistenten, die sie auffordern, ihnen Fragen zu stellen und Antworten zu geben)
3. Individuelles Lernen (z. B. können verschiedene Apps die individuellen Interessengebiete der Nutzenden herausfiltern)
4. Soziales Lernen (z. B. Sprachgruppen, in denen Menschen Fragen stellen und gemeinsam brainstormen)
5. Gamification, also Spiele als didaktisches Mittel (z. B. Labyrinth, Kriege und Wettbewerbe)
6. Problembasiertes Lernen (z. B. die Analyse der Arbeit einer\*s Übersetzer\*in und das Lernen daraus)
7. Video Learning (z. B. Diskussion des Videoinhalts mit anderen durch Kommentare)
8. Lerninhalte, die durch Lernende entwickelt wurden (z. B. Verwendung von Lernplänen, die von anderen Lernenden entwickelt wurden)
9. Instant Learning (z. B. kurze Lernphasen, in denen Sie ein paar Informationen erhalten, bevor Sie sich einer anderen Aufgabe widmen)

10. Online-Vokabel-Karten (z. B. eigene Karten erstellen oder die von jemand anderem herunterladen)

Die Ergebnisse der Literaturanalyse deuten darauf hin, dass die Wirksamkeit und Qualität des Online-Lernens in hohem Maße von der positiven Einstellung der Lehrkräfte und ihrer Selbstwirksamkeit beim Einsatz von ICT im Lernprozess abhängt. Das zeigt, wie wichtig die Vorbereitung der Lehrkraft ist und ihre Weiterbildung im Online-Bereich.

### **Fokusgruppen**

Dieselben 5 Partner\*innen nahmen auch an Fokusgruppen teil, deren Hauptziel es war, die Bedürfnisse und Standpunkte der Zielgruppen zu den im Projekt behandelten Themen zu ermitteln. An den Fokusgruppen nahmen teil:

- Sprachlehrkräfte
- Vertreter\*innen von Sprachschulen;
- Kursteilnehmende von Sprachkursen;
- NGO-Mitarbeitende und Freiwillige.

Jede\*r Partner\*in wurde gebeten, Details zu den einzelnen genannten Herausforderungen zu sammeln, genau wie über die verwendeten digitalen Hilfsmittel, die erforderlichen Unterstützung für die Lehrkräfte, der Resonanz auf die digitalen Hilfsmittel und welche die ideale Plattform für den jeweiligen Kurs ist. In diesem Leitfaden werden die wichtigsten Erkenntnisse aus den Fokusgruppen hervorgehoben, die vollständige detaillierte Analyse der Ergebnisse finden Sie in  **IO1 ab Seite 11.**

Ein Überblick über die Hauptergebnisse:

### **Herausforderungen**

- Mangel an natürlichem menschlichem Kontakt; einige latente psychische Probleme, die durch die Isolation und den Lockdown verursacht wurden
- Einige technische Probleme, verursacht durch Online-Anbieter oder schlechte Internetverbindung
- Einige Lernenden hatten keine eigenen Laptops und mussten diese mit ihren Familienmitgliedern teilen. Das ist vor allem dann schwierig, wenn alle Familienmitglieder gleichzeitig zuhause sind, gleichzeitig das Internet nutzen und sich einen Raum teilen
- Probleme damit, eine Onlinestunde mit mehr als 15 Lernenden zu veranstalten
- Software- und Hardwareprobleme behinderten häufig den Prozess, was zu weiterer Ermüdung und Interessenverlust bei den Lernenden führte
- Der Wechsel zwischen Präsenz- und Online-Unterricht war ein Problem
- Soziale und digitale Kluft
- Mangelnde Kompetenzen der Eltern, ihren Kindern beim Lernen zu helfen
- Online-Feedback der SchülerInnen ist begrenzt
- E-Learning kann zu sozialer Isolation führen
- E-Learning erfordert eine hohe Selbstmotivation und Fähigkeit zum Zeitmanagement
- E-Learning ist auf bestimmte Fachbereiche beschränkt
- Online-Lernen ist für Computer-Analphabeten unzugänglich

### **Verwendete digitale Hilfsmittel**

- Skype
- Zoom
- Hangouts
- BigBlueButton
- Kahoot
- YouTube

- Google Jam board / meet / classroom / forms and docs
- Microsoft Teams
- Wordwall
- Powtoon
- Sli.do
- i-d-e-e.it (angeboten von einem Sprachverlag Edilingue)
- Quizlet
- Moodle
- Storydice (<https://davebirss.com/storydice/>)
- Simpleshow (<https://videomaker.simpleshow.com/de/>)
- Vyond (<https://www.vyond.com/goanimate-for-schools/>).
- Lernapps ([learningapps.org](http://learningapps.org))
- Trixmix (<https://trixmix.tv/>)

### **Benötigte Unterstützung für Lehrkräfte**

- Nicht alle Schulen können den Lehrkräften qualitativ hochwertige Technik zur Verfügung stellen
- Lernende und Lehrkräfte brauchen technische Unterstützung wie beispielsweise Tutorien zur Nutzung der digitalen Hilfsmittel
- Das Bildungssystem braucht eine Plattform, die die Arbeit der Lernenden richtig bewerten kann
- Lehrkräfte wünschen sich eine theoretische und praktische Einarbeitung in einige neue Hilfsmittel
- Die Stelle des technischen Beauftragten sollte geschaffen werden: Eine Person, die sich ausschließlich der Bereitstellung technischer Unterstützung widmet, sowohl für Lehrkräfte, als auch für Lernende und Eltern
- Mehr Unterstützung bei der Planung und Vorbereitung von Kursen
- Unterstützung bei der Bewertung der Lernenden
- Erfahrungsaustausch mit anderen Sprachlehrerkräften
- Informationen über innovative Tools und neue Ansätze

- Europäische Ebene: Es wäre auch interessant, einen Vergleich mit anderen Ländern zu ziehen

### **Reaktion auf die digitalen Hilfsmittel**

- Die meisten Lernenden fühlen sich mit den digitalen Hilfsmitteln wohl, da sie dem digitalen Zeitalter angehören und mit den neuen Technologien vertraut sind
- Andere fühlen sich jedoch immer noch unwohl und sind unsicher, was sich auf ihre Leistung auswirkt. Sie brauchen technische Unterstützung und Ermutigung, um in dieser neuen Umgebung arbeiten zu können.
- Mit dem Fernunterricht konnten wir Lernende aus anderen Städten erreichen und so unsere geografische Reichweite vergrößern
- Lernende mit Behinderungen und Lernproblemen haben negativ auf die Online-Kurse reagiert, da sie persönliche und individuelle Unterstützung benötigen
- Mangelnde Eigenmotivation der Lernenden scheint einer der Hauptgründe zu sein, warum sie Online-Kurse nicht abschließen
- Sprachniveaus der Lernenden: Viele der Lernenden haben unterschiedliche Sprachniveaus. Viele Online-Angebote sind nicht für Anfänger\*innen geeignet und enthalten z. B. Vokabeln, die noch nicht beigebracht wurden
- Es ist schwierig interaktive Aufgaben zu stellen
- Viele haben Hemmungen die Fremdsprache online zu sprechen
- Feedback und Kontrolle: In Breakout-Räumen ist es schwierig zu kontrollieren, was gemacht wird. Es ist auch schwierig, Feedback zu geben. Das bedeutet, dass die Lehrkräfte mehr Unterstützung durch zusätzliches Personal benötigen.

### **Die ideale Plattform**

- Die Plattform sollte über einen Bewertungsbereich verfügen, um die Lehrkräfte bei der richtigen Bewertung der Lernenden zu unterstützen
- Eine Plattform mit Audio- und Videomaterial für Sprachschüler\*innen, um das vollständige Eintauchen der Lernenden in den kulturellen und sozialen Kontext der Sprache zu erleichtern
- Eine Plattform für Lehrkräfte sollte leicht zu navigieren, sehr interaktiv und einfach zu bedienen sein sowie über nützliche Materialien verfügen
- Peer-to-Peer-Lernen mit Austausch von eigenen Erfahrungen und bewährten Verfahren ermöglichen
- Die Plattform sollte mobilfreundlich, damit die Lernenden auch mit ihrem Handy an den Online-Kursen teilnehmen können
- Eine Plattform muss standardisiert sein, damit sie von verschiedenen Institutionen wie Sprachschulen und Universitäten genutzt werden kann
- Eine gut funktionierende Tafel, auf der Grammatikregeln aufgeschrieben werden können
- Ein übersichtliches Bedienfeld, um die Schnittstelle funktionell und intuitiv zu gestalten
- Das Teilen von Bildschirmen ist immer ein Problem, egal ob wir einen Bildschirm, ein Bildschirmfenster oder eine Präsentation teilen
- Die Möglichkeit, Videos, Präsentationen und Dateien vorab vorzubereiten und auf die Plattform hochzuladen ist sehr praktisch
- Es sollte eine Art Sammlung von digitalen Ressourcen und ergänzenden Tools für Lehrkräfte geben, die ihnen helfen, traditionelle Methoden zu ergänzen und die Lernerfahrung zu verbessern, um die Lernenden zu motivieren.

- Leitlinien für Lehrkräfte zur Durchführung des Online-Kurses und zur Nutzung der verfügbaren Tools
- Austausch mit anderen Sprachlehrkräften wäre interessant
- Eine Zusammenstellung der besten oder schlechtesten Praxisbeispiele wäre auch gut
- Nicht nur eine Reihe von Hilfsmitteln vorstellen, sondern auch Hintergrundwissen vermitteln. Beispielsweise wo und wie lange wurde das Tool verwendet. Worauf sollte man achten und wo funktioniert es nicht.
- Auch Informationen zu Themen wie Motivation und technisches Grundwissen, die für die Gestaltung eines Online-Kurses wichtig sind, wären hilfreich.

## **IO 2: Vorbereitung der Lehrkräfte auf den schnellen Transfer ihres Unterrichts ins Digitale inklusive Hilfsmitteln und Methoden**

Eine vollständige pdf-Version von "IO2: Leitfaden für Lehrkräfte zu Hilfsmitteln und Methoden für den Transfer ins Digitale" kann unter dem folgenden Link heruntergeladen werden:

<https://www.f2f2d.eu/site/io2-teacher-guide-to-available-tools/>

**Das Hauptziel** des Leitfadens ist es, Fremdsprachenlehrkräfte mit einem Set an Hilfsmitteln, Datenbanken und Kommunikationskanäle auszustatten, um den schnellen Transfer und eine adäquate Vorbereitung zu erleichtern, wenn Präsenzunterricht nicht möglich ist.

**Die Hauptzielgruppen sind:** Lehrkräfte, Programmleitungen, Bildungsprogrammplaner\*innen, Tutor\*innen, NGO-Mitarbeitende, Freiwillige und Lernende.

**Allgemeine Informationen** für Lehrkräfte zur kontinuierlichen Vorbereitung von Material für Online-Kurse finden Sie auf **IO2 Seite 6**. Diese Anweisungen sind nach Art

des Unterrichts und den besonderen Bedürfnissen gegliedert, darunter Einzelkurse, die auf Einzelpersonen zugeschnitten sind; Kleingruppen von 2-5 Personen, die einzeln und im Team arbeiten; Großgruppen von mehr als 5 Personen, bei denen der Schwerpunkt auf der Kommunikationsfähigkeit liegt, und Fachsprachkurse, die für Personen mit sehr spezifischen Fachsprachbedürfnissen konzipiert sind. Das Format kann **synchron** sein - mit Live-Unterricht, **asynchron** mit vorgegebenen Aufgaben und Aktivitäten oder **kombiniert** - eine Mischung aus beidem.

Der Leitfaden geht auch auf **Technologie- und Lernbedürfnisse** ein (👉 **IO2, S.9**). Dort werden einfache Fragen gestellt, um spezifische Anforderungen und Ziele zu ermitteln. Außerdem werden **bewährte Praktiken** (👉 **IO2, S.9/10**) vorgestellt, die Tipps beinhalten, die bei der Organisation von Fernunterricht zu berücksichtigen sind.

**Kategorien und wie sie zu lesen sind** (👉 **IO2, S.12**) erklärt, wie die Instrumente in 5 Kategorien unterteilt wurden, basierend auf strukturellen und objektiven Grundlagen sowie Prozessen und Bedürfnissen, die in einem Kurs identifiziert wurden. Die 5 Kategorien, die im Detail erklärt werden, sind folgende:

1. **Unterrichtsplanung, -vorbereitung und -planung** - hier werden Hilfsmittel aufgeführt, die den Lehrkräften bei der Planung, Terminierung, Kommunikation und Suche nach Informationen und Ressourcen sowie bei der Vorbereitung von Anschauungsmaterial für den Unterricht helfen.
2. **Präsentation, Durchführung und Umsetzung** - die Hilfsmittel in dieser Kategorie betreffen vor allem die Visualisierung und Audiotbearbeitung, z. B. die Erstellung einer Videobibliothek mit origi-

nellen animierten Lektionen oder die Erstellung personalisierter interaktiver Unterrichtspläne.

3. **Zusammenarbeit und Kommunikation** - diese Kategorie bezieht sich auf Plattformen und Anwendungen, die synchrone Lernen und Zusammenarbeit ermöglichen. So können spannende interaktive Lektionen gestaltet werden, die die Lernenden motivieren.
4. **Bewertung und Feedback** - die Tools in dieser Kategorie bieten Lösungen für die Schwierigkeiten, die bei der Bewertung der Lernenden und beim Feedback geben von Lektionen auftreten können und bieten Lösungen wie interaktive Quiz, Umfragen, Tag-Clouds usw.
5. **Sonderpädagogische Bedürfnisse** - hier finden Sie alle Instrumente, die in der Sonderpädagogik verwendet werden, mit verschiedenen Funktionen und Möglichkeiten für Lernende mit Behinderungen oder Einschränkungen.

### **Hilfsmittel und Methoden (👉 IO2, S.15)**

Hier finden Sie eine detaillierte Beschreibung verschiedener Hilfsmittel, die für jede der oben genannten Kategorien verfügbar sind. Jedes Hilfsmittel ist mit folgenden Details aufgelistet und beschrieben: Name des Hilfsmittels, Kategorie, Überblick und Zweck, wichtige Funktionen, Bedingungen für Abonnement/Download, offizielle Website. Details zu verschiedenen Tools für die Unterrichtsplanung, -vorbereitung und -gestaltung finden Sie auf **👉 Seite 15 von IO2**. Instrumente für die Durchführung und Umsetzung von Präsentationen auf Seite 20. Instrumente für die Zusammenarbeit und Kommunikation auf Seite 33. Instrumente für die Bewertung und das Feedback auf Seite 48 und Instrumente für besondere pädagogische Bedürfnisse und andere auf Seite 57.

### **IO 3: Wie man bestimmte Arten von Kursen übertragen kann**

Eine vollständige pdf-Version von IO3: "Wie man effektiv F2F-Sprachkurse in kurzer Zeit auf Onlinekurse überträgt" finden Sie unter dem folgenden Link:

<https://www.f2f2d.eu/site/io3-step-by-step-guide-for-transferring-coursetarget-students/>

Ziel dieser Publikation ist es, einen methodischen Leitfaden zur Verfügung zu stellen, um die Übertragung von Kursen vom Präsenzunterricht auf Fernunterricht so schnell und effizient wie möglich zu gestalten, sowohl für Lehrende als auch für Studierende.

**Kurstypen** – Es wird eine Reihe von Kurstypen betrachtet, um spezifische Informationen über die Art des Kurses zu liefern, der auf den Fernunterricht übertragen wird. Es handelt sich um die folgenden Kurstypen:

1. Einzelsprachkurse (👉 IO3, S. 3)
2. Gruppensprachkurse (👉 IO3, S.5)
3. Intensivsprachkurse (1 Jahr Dauer) (👉 IO3, S.6)
4. Fachsprachkurse für Unternehmen (👉 IO3, S.7)

Eine **Checkliste mit Schritten zur Vorbereitung für die Erstellung von Online-Kursen (👉 IO3, S.8-10)** mit Tipps, was vor der Übertragung von Kursen zu beachten ist. Die folgenden Schritte sind die wichtigsten:

- Wer ist Ihre Zielgruppe?
- Kursdauer/Zeitraumen
- Kursziele / was wollen Sie erreichen?
- Lernaktivitäten
- Bewertungen

Eine detaillierte Beschreibung der verschiedenen Phasen des Planungsprozesses finden Sie im **Leitfaden für Lehrkräfte und Moderator\*innen (👉 IO3 S.11-16)**.

Dieser Leitfaden geht auf jeden der folgenden Bereiche im Detail ein:

- Planen Sie von Anfang an
- Überprüfen Sie Ihren bestehenden Lehrplan
- Überdenken Sie die Struktur und den Inhalt Ihres Kurses
- Rekonfigurieren Sie die Kursformate
- Überdenken Sie Ihre Bewertungen
- Definieren Sie die Gemeinschaft im E-Klassenzimmer und das Engagement der Studierenden für das Internet neu
- Auswahl von Technologie und digitalen Werkzeugen auf der Grundlage von Online-Lehr- und Lernanforderungen

Im Abschnitt **Tipps für den Übergang / Online-Lehrmittel und -Methoden** (👉 **IO3, S.17**) wird ein Vier-Stufen-Plan für die Übertragung von Kursen vorgestellt, der im Einzelnen wie folgt aussieht

- **1. Schritt:** PLANEN, VORBEREITEN UND ERSTELLEN
- **2. Schritt:** PRÄSENTIEREN, DURCHFÜHREN UND UMSETZEN
- **3. Schritt:** KOMMUNIZIEREN
- **4. Schritt:** FEEDBACK ABGEBEN

Für jeden einzelnen Kurstyp wird dann ein ausführlicher Plan bereitgestellt, der je nach den spezifischen Kursanforderungen benutzt werden sollte. Diese Pläne sind auf den folgenden Seiten der Ausgabe zu finden:

- Einzel-Sprachkurse 👉 **IO3, S. 10-22**
- Intensiv-Sprachkurse 👉 **IO3, S. 23-25**
- Gruppen-Sprachkurse 👉 **IO3, S. 26-28**
- Fachsprachkurse 👉 **IO3, S. 29-31**

Auf den letzten Seiten dieses Berichts finden Sie die FAQ



## IO 4: Wie kann die Qualität des Fernunterrichts bewertet werden?

Weitere Informationen zu IO 4: "Hilfsmittel zur Selbsteinschätzung und Leistungsbeurteilung für Lernende, Lehrende und Moderator\*innen" finden Sie unter dem folgenden Link:

<https://www.f2f2d.eu/site/io4-self-assessment-and-assessment-tools/>

Da es sich um eine neue Unterrichtsform handelt ist die Qualitätskontrolle wichtig, damit ein hohes Niveau gewährleistet werden kann. Dieser Ergebnisbericht enthält daher eine Reihe von Fragebögen und

Berichten zur Bewertung der Gesamtqualität des Unterrichts.

### An wen richtet sich diese Ausgabe?

Diese Ausgabe richtet sich an: Studierende, Lehrkräfte, Moderator\*innen, Bildungsanbieter\*innen und Kund\*innen (die Kurse für Lernende bestellen).

Die folgende Tabelle enthält die wichtigsten Indikatoren und Daten, die für die Bewertung der Leistung einer Sprachschule erforderlich sind:

Datenart	Datenart	Quelle	Hilfsmittel
<b>Finanzdaten</b> (Einkommen vs. Ausgaben)	Quantitativ	Monatlich/ vierteljährlich/ jährliche finanzielle Berichte	IT-System
<b>Organisationsstruktur</b> (Wirksamkeit der Organisationsstruktur)	Qualitativ	Organigramm vs Verfahren	---
<b>Zufriedenheit der Mitarbeitenden (MA)</b> (Verwaltungs- und Lehrpersonal)	Quantitativ	Abwesenheit von MA, MA selbst, das Vergütungssystem	Online / Papierform
<b>Zufriedenheit der Kund*innen und Nutzer*innen</b> (Lernende / Kund*innen)	Qualitativ	Fragebögen, informelle Gespräche	Online / Papierform
<b>Beförderungsrate</b> (Anzahl der Lernenden, die im nächsten Jahr bestanden haben (im Vergleich zu allen Ler-	Quantitativ	Unterrichtstagebücher, Klassenberichte	---
<b>Abbruch-Rate</b> (Anzahl der Lernenden, die im nächsten Jahr bestanden haben, im Vergleich zu allen Ler-	Quantitativ	Unterrichtstagebücher, Klassenberichte	---
<b>Leistungen der Lernenden</b>	Quantitativ	Klassenberichte, Noten der Lernenden, Portfolios	---
<b>Kontrolle von Medien</b> (z.B. Social Media)	Quantitativ	z.B. Brand24 (polnischer Dienst), FB-Statistiken	---
<b>Rekrutierung von Kursen</b>	Quantitativ	Anzahl der unterzeichneten Vereinbarungen pro Jahr	---
<b>Kontrolle von Absolvent*innen</b> (Studierende, die externe Prüfungen bestanden haben, im Vergleich zu allen, die sie abgelegt haben)	Quantitativ Qualitativ	Listen des Fragebogens	---

**Wie kann der Ergebnisbericht verwendet werden?**

Das Ziel dieses Ergebnisberichts ist es, die Hilfsmittel für das Sammeln von Feedback zu jenen Themen bereitzustellen, die bisher nicht bewertet wurden, um die Herausforderung des Online-Lernens anzugehen und die bestmöglichen Ergebnisse zu garantieren. Einige der wichtigsten angesprochenen Themen sind die folgenden:

- Wie können Sie den Lernprozess kontrollieren, wenn Sie keine Schüler im Klassenzimmer haben?
- Wie misst man den Fortschritt der Schüler, wenn man weiß, dass sie versuchen könnten, zu schummeln (Text kopieren, das Ergebnis überprüfen, sich gegenseitig beraten usw.)?
- Wie kann man die Aufmerksamkeit und das Energieniveau der Schüler während des gesamten Lernjahres aufrechterhalten?
- Wie kann man das Programm konsequent durchziehen, wenn man vom Präsenzunterricht zur Online-Lehre und zurück wechselt?
- Wie kann man mit dem schnellen Wechsel des Kursformats umgehen?
- Wie kann man das Risiko eines Studienabbruchs und einer Entmutigung der Studierenden minimieren?
- 

**Was ist im Bewertungsset enthalten?**

Das Bewertungsset kann als komprimierte Zip-Datei heruntergeladen werden und enthält:

**1. Fünf gebrauchsfertige Fragebögen (Q=Fragebogen):**

- a. Q1 – Bedürfnisse und Erwartungen der Lernenden (für Lernende)

- b. Q2 – Semesterbewertung (mittelfristig)
- c. Q3 – Kurs-/Semesterbewertung (final)
- d. Q4 – Selbsteinschätzung der Sprachschule (für die Institution)
- e. Q5 – Vorlage zur Selbsteinschätzung (für Lernende)

**2. Fragenkatalog (Excel-Datei)**

Die Fragebogen-Katalog soll Lehrenden, Ausbilder\*innen und Moderator\*innen dabei helfen, die Fragebögen so zu gestalten, dass sie ihren individuellen Bedürfnissen entsprechen.

**3. Kodierungsmatrix (Excel-Datei)**

Die Fragebögen werden vom Konsortium im PDF-Format herausgegeben, da sie zur Verwendung in gedruckter Form gedacht sind.

**4. Berichtsvorlagen (Q1, Q2, Q3, Q4)**

(doc-Dateien). Der Bericht zu jeder Umfrage ist für die Verwaltung der Schule wichtig.

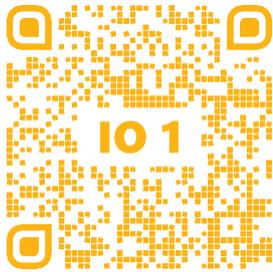


IO 1



**Digitaler Transferbedarf von Sprachkursen**

## IO1: Digitaler Transferbedarf von Sprachkursen



Scannen Sie den QR-CODE oder klicken Sie ihn an, um zu IO1 zu gelangen

### Einführung in den Ergebnisbericht

Im Rahmen von IO1 erstellten alle Partner\*innen eine Studie. Daraus entstand ein Vorgehensplan, der die Hauptmerkmale der gängigsten Sprachkurse zusammenfasst. Diese wurden zu Modulen zusammengefasst, um sie einzeln oder kombiniert benutzen zu können. Außerdem wurde eine Karte der häufigsten und spezifischen Bedürfnisse von Lernenden und Lehrkräften erstellt, die auch die Hindernisse, Gewohnheiten und Verhaltensweisen der Zielgruppen im Hinblick auf die Umstellung der Sprachkurse auf Online-Kurse beinhaltet.

Der Vorgehensplan analysiert im Detail, welche Teile des Kurses übertragen werden sollen und wie das Lerntempo und die Effektivität beibehalten werden können, um eine mögliche Verzögerung des Zeit- und Lernprozesses zu minimieren. Diese Analyse konzentriert sich auf bestimmte Komponenten jedes Kurses - Zuhören, Üben, Erklärung der Grammatik und der Spracharchitektur, individuelle Übungen, Wortschatz, Kommunikation und aktive Sprachverwendung, Gruppenaufgaben usw. - und liefert eine detaillierte Beschreibung der Grundtypen von Sprachkursen. Der modulare Ansatz des Vorgehensplans stellt erleichtert es, diesen Plan in verschiedenen Kontexten anzuwenden. Beispielsweise

können Module anders kombiniert werden oder die Transfer-Strategie kann in neuen Kontexten Anwendung erfahren.

PRISM Impresa sociale srl (Italien) koordinierte die Aktivitäten dieses Outputs in Zusammenarbeit mit einer forschenden Person pro Partnerland, die für die Durchführung der Studie und Analyse auf nationaler/lokaler Ebene verantwortlich war. PRISM entwickelte die Forschungsinstrumente (wie Fragebögen, Forschungsplan, Leitlinien für Fokusgruppen, Durchführungsmethoden), die die einzelnen Fokusgruppen benutzten. Vor der Durchführung der Forschung wurden die Fragebögen und die Leitlinien für die Fokusgruppen in alle Sprachen der Partner übersetzt.

Die Datenerhebung wurde von allen Partnern in ihren jeweiligen Ländern durchgeführt. Die Ergebnisse der nationalen Untersuchungen wurden an PRISM weitergeleitet. Diese sammelten die Daten aus jedem Land und analysierte sie, wobei es Feedbackschleifen durch die Partner\*innen gab. Schließlich ermittelte PRISM (mit der Unterstützung aller Partner\*innen) die Bedürfnisse der Zielgruppen und erstellte



einen Bericht mit den Ergebnissen des Arbeitspakets. PRISM kontrollierte und bewertete auch den Fortschritt der von jedem Partner durchgeführten Aktivitäten, um sicherzustellen, dass die Ziele dieser Projektphase und des Outputs rechtzeitig und qualitative hochwertig erreicht wurden.

Der intellektuelle Output wurde in verschiedene Dokumente unterteilt, die zur Erstellung der endgültigen Version des IO in einer von PRISM herausgegebenen Veröffentlichung mit dem Titel "IO1, Digitaler Transferbedarf von Sprachkursen" führten. Es handelt sich um ein Dokument, das die wichtigsten Merkmale der gängigsten Sprachkurse zusammenfasst, zusammen mit einer Matrix der häufigsten und spezifischen Bedürfnisse von Lernenden und Lehrkräften, Gewohnheiten und Verhalten der Zielgruppen im Hinblick auf die Umwandlung der Sprachkurse in Online-Kurse. Die Analyse konzentriert sich auf bestimmte Komponenten jedes Kurses (Zuhören, Üben, Erläuterung der Grammatik und des Sprachaufbaus, individuelle Übungen, Wortschatz, Kommunikation und aktive Sprachverwendung, Gruppenaufgaben usw.) und liefert eine detaillierte Beschreibung der grundlegenden Arten von Sprachkursen. Die IO wurde in 5 Teilaktivitäten unterteilt, die zur Erreichung der Endergebnisse beitragen. Der Abschlussbericht enthält die Analyse der gesammelten Ergebnisse:

#### ***O1-A1: Vorbereitung: Erstellung eines Plans zur Einbindung von Ziel- & Interessensgruppen***

Der Plan wurde als Leitfaden für ein gemeinsames Vorgehen bei der Identifizierung, Erforschung und Kartierung der Zielgruppen und Interessensgruppen erstellt. Er war ein Verfahrensdokument. (In allen Partnersprachen + Englisch)

#### ***O1-A2: Zuordnung von Interessensgruppen und Vereinbarungen***

Jedes Partnerland listete gemäß den Anweisungen des Plans zur Einbindung der Zielgruppen und Stakeholder die potenziellen Stakeholder und Zielgruppen auf, die in seinem Gebiet tätig sind. Darüber hinaus wurden spezifische Vereinbarungen zwischen den Projektpartnern und den

Stakeholdern/Zielgruppen ausgearbeitet und unterzeichnet, die deren Einbeziehung gewährleisten.

#### ***O1-A3: Sekundärforschung zu Sprachkursen.***

Vorbereitung und Austausch der in der Analyse definierten Instrumente, Ziele und Ansätze unter den Partner\*innen. Besonderes Augenmerk wurde auf die Untersuchung der Schlüsselaspekte der Sprachkurse gelegt (z. B. Zuhören, Üben, Erklärung der Grammatik und der Spracharchitektur, individuelle Übungen, Wortschatz, Kommunikation und aktive Sprachverwendung, Gruppenaufgaben). Diese Aspekte wurden einzeln, aber auch modular analysiert, wobei die Möglichkeiten ihrer Kombination berücksichtigt wurden, was zu verschiedenen Grundtypen von Sprachkursen führte.

#### ***O1-A4: Fokusgruppen (FGs) mit Ziel- & Interessensgruppen.***

Die FGs trugen dazu bei, die Form des Outputs zu gestalten. Die Tagesordnung der Fokusgruppen wurde im Vorfeld in Skype-Sitzungen von PRISM, der Leitung der Studie, mitgeteilt. Spezielle Fragebögen wurden ebenfalls von PRISM vorbereitet und in den FGs verwendet. Es fanden mehrere Skype-Sitzungen unter Beteiligung aller Partner\*innen statt, um die angewandten Methoden im Detail zu definieren und die Struktur und den spezifischen Inhalt der FGs festzulegen. PRISM schlug einen Entwurf vor, der von den Partnern überarbeitet wurde. Die FGs umfassten:

1. Sprachlehrkräfte
2. Vertretungen von Sprachbildungseinrichtungen,
3. Kursteilnehmende von Sprachkursen,
4. NGO-Mitarbeitende und Freiwillige.



Die Teilnehmenden wurden unter Berücksichtigung ihres Interesses am Projektthema und ihres Wertes als Zielgruppe ausgewählt. Ziel der Fokusgruppe war es, direkt von den Zielgruppen ihre Bedürfnisse und ihre Ansichten zu dem im Projekt behandelten Thema zu erfahren. Die

### **01-A5: Abschlussbericht**

Der Abschlussbericht von PRISM enthält alle notwendigen Informationen, die während der vorangegangenen Aktivitäten gesammelt wurden. Er ist sowohl ein öffentliches als auch ein internes Dokument, das dazu dient, die Bedürfnisse und Zwänge der Zielgruppen und spezifische Probleme zu verstehen und die folgenden Ergebnisse dieses Projekts zu gestalten.

### **An wen richtet sich diese Ausgabe?**

Zu Beginn des Projekts hat jede\*r Partner\*in (auf der Grundlage eines Plans zur Einbindung der Stakeholder) alle potenziellen Stakeholder in seinem Gebiet kartiert. Die Stakeholder wurden in verschiedene Kategorien eingeteilt (Lehrkräfte, Sprachbildungseinrichtungen, NGO-Mitarbeitende und Freiwillige) und ein Teil von ihnen wurde als Zielgruppe des Projekts verwendet.

Durch die Durchführung lokaler Fokusgruppen, an denen Vertreter jeder identifizierten Kategorie von Zielgruppen und Interessenvertretern teilnahmen, wurde dieser intellektuelle Output in Übereinstimmung mit

Ergebnisse der Fokusgruppen und der Analysen wurden diskutiert und ein gemeinsamer Ansatz für die Strukturierung und Systematisierung der Daten wurde angenommen. Es wurde ein Bericht über die Ergebnisse der Fokusgruppen erstellt.

den Bedürfnissen, Ideen, Rückmeldungen und Beiträgen der beteiligten Teilnehmenden und Expert\*innen für Sprachkurse erstellt. Dieses Produkt kann für Sprachlehrkräfte, Sprachschulen und -institutionen, NGO-Mitarbeitende und Freiwillige, die mit Fremdsprachen arbeiten, nützlich sein.

### **Wie kann die Ausgabe verwendet werden?**

Der Abschlussbericht über IO1 ist hilfreich für Lehrkräfte, Studierende, Organisationen und Moderator\*innen für jede Art von Kurs, um ihren Schulungsbedarf und den Transfermodus von Präsenz- zu Online-Sprachkursen zu verstehen. Der Inhalt des Abschlussberichts über IO1 enthält insbesondere einige wichtige Werkzeuge für Lehrkräfte, Studierende, Sprachschulen und NRO, die mit Sprachen arbeiten:

- Eine Sekundäranalyse zu Sprachkursen: eine vergleichende Analyse aller Partnerländer, die eine Literaturübersicht und Fallstudien zu bewährten Verfahren für den erfolgreichen Übergang vom Präsenzunterricht zum Fernunterricht enthält;

- Hauptergebnisse aus den Fokusgruppen mit Zielgruppen und Interessenvertretern in Italien, Polen, Deutschland und Bulgarien, die den Schulungsbedarf der verschiedenen Zielgruppen untersuchen;
- Eine Beschreibung der grundlegenden Arten von Sprachkursen;
- eine Übersicht über die häufigsten und spezifischen Bedürfnisse von Lernenden und Ausbildern von Sprachkursen.

Dieser Bericht über IO1 ist eine hilfreiche Ressource für alle, die den Ausbildungsbedarf von Lehrenden und Lernenden bei der Übertragung eines Sprachkurses vom Präsenz- auf den Online-/Fernunterricht untersuchen wollen. Wenn Sie also herausfinden wollen, welche Instrumente oder Fähigkeiten bei Sprachlehrkräften oder Lernenden entwickelt werden müssen, sollten Sie diesen intellektuellen Output lesen.



### Wie ist die Beziehung / Verbindung zu den anderen IOs?

Auf der Grundlage der Ergebnisse der Sekundäranalyse und der Fokusgruppensitzungen, die im Rahmen von IO1 stattfanden, wurden alle anderen IO entwickelt. Die Ergebnisse von IO1 dienen als Grundlage für die Erstellung von IO2 und IO3.

Die Grundlage von IO2: "Schritt-für-Schritt-Leitfaden" ist die Zusammenfassung der Hauptmerkmale der gängigsten Sprachkurse, die modular gruppiert sind, um sie einzeln und in Kombination zu behandeln, zusammen mit einer Karte der häufigsten und spezifischen Bedürfnisse von Lernenden und Ausbildern, Hindernissen, Gewohnheiten und Verhaltensweisen der Zielgruppen im Hinblick auf die Umwandlung der Sprachkurse in Online-Kurse.

Dies sind die Kursarten, die in der Schritt-für-Schritt-Anleitung behandelt werden:

- Einzel-Sprachkurse
- Gruppen-Sprachkurse
- Intensiv Sprachkurse (1 Jahr Dauer)
- Fachsprachkurse für Unternehmen

Die Matrix von IO2: "Schritt-für-Schritt-Leitfaden" wurde unter Berücksichtigung der Definition der Sprachkurse aus IO1 mit definierten Methoden, Werkzeugen und Software gefüllt, die für die Umwandlung von Kursen oder Teilen davon in eine Online-/Fernkursform verwendet werden können. Die in dieser Matrix definierten Tools (wie Zoom, Skype, H2P, Moodle, Podcasts usw.) wurden nach Variablen wie Zugänglichkeit (kostenlos / nicht kostenlos), Hardware-Anforderungen, Schwierigkeitsgrad der Arbeit, Benutzer\*innenfreundlichkeit für verschiedene Arten von Nutzenden (jüngere / ältere Gruppen usw.) definiert und dann unter dem Gesichtspunkt ihrer Durchführbarkeit für verschiedene Arten der Kursumwandlung (gemäß den in IO1 definierten Kurstypen) bewertet.

## Elemente/Schlüssel der Innovation

Der vom Konsortium verwendete Ansatz stellt eine Innovation in Bezug auf die Übertragung von Sprachkursen in Online-Umgebungen dar, da die modulare Zuordnung der einzelnen Sprachkursmerkmale eine neue Anwendung in diesem Bereich darstellt. Ein komplexer Überblick über die Arten von Sprachkursen enthält eine detaillierte Charakteristik der üblichen Sprachkurse, die von Sprachinstitutionen angeboten werden:

- Zielgruppe (Art der Lernenden: Jugendliche/Erwachsene, Einheimische/Ausländer\*innen, usw.)
- Intensität (täglich, abends, online, Fernunterricht usw.)
- übliche Ziele (Prüfung/Aufenthaltsgenehmigung/Arbeitsgenehmigung usw.)
- Lehr- und Lernmethoden
- Methoden des Transfers (Fernunterricht, Online-Lernen usw.)



# WEBINAR

10 2



**Leitfaden für Lehrkräfte zu verfügbaren  
Hilfsmitteln und Methoden für den  
Transfer ins Digitale**

## IO2: Leitfaden für Lehrkräfte zu Hilfsmitteln und Methoden für den Transfer ins Digitale



Scannen Sie den QR-CODE oder klicken Sie darauf, um zu IO 2 zu gelangen

### Einführung in den Ergebnisbericht

Als Teil der Projektergebnisse von F2F2D stellt IO2: "Leitfaden für Lehrkräfte zu Hilfsmitteln und Methoden für den Transfer ins Digitale" die Forschungen und die Zusammenarbeit der Konsortien vor, die auf die Identifizierung und Kategorisierung von angemessenen Hilfsmitteln und Methoden ausgerichtet sind. Außerdem bestimmen Sie die bestmögliche Kombination von Werkzeugen, damit Lehrkräfte und Moderator\*innen in die Lage versetzt werden, schnell zu reagieren, um keine Lernzeit zu verpassen.

Das Ziel des Leitfadens ist es, Fremdsprachenlehrkräfte mit einer detaillierten Reihe von Ansätzen für die Nutzung alternativer Kommunikationskanäle und Möglichkeiten der digitalen Materialsammlungen auszustatten und sie so darauf vorzubereiten, wie sie ihren Kurs schnell übertragen können.

Der Leitfaden und sein Inhalt können den Hauptzielgruppen helfen, flexiblere und maßgeschneiderte Ansätze und Instrumente zu wählen, um die Bedürfnisse der Lernenden und der Lehrenden trotz des Formats des Trainingskurses zu erfüllen. Das

neue Paradigma und die Herausforderungen, denen die heutige Bildung und Ausbildung im Bereich der Erwachsenenbildung begegnet, wurden bei der Ausarbeitung des Inputs berücksichtigt.

Das Projekt reagiert direkt auf die neue Lage, die durch die Corona-Pandemie in Europa entstanden ist und auf die neuen Realitäten, mit denen wir jeden Tag konfrontiert sind. Die Dynamik des täglichen Lebens und die unvorhersehbaren Situationen, die heutzutage auftreten, erfordern noch mehr die Verfügbarkeit von Materialien und organisierter theoretischer und praktischer Unterstützung für die Sprachausbildung von Erwachsenen. Sie sollen unterstützt werden, falls Präsenzunterricht nicht möglich ist.



Mit diesem Leitfaden leisten die Partner\*innen einen allgemeinen Beitrag zur Unterstützung von Sprachle und Lernenden, indem sie den Lehrkräften ein Grundgerüst an die Hand geben, das sie in die Lage versetzt, während der regulären Kursdauer fortlaufend Fernlernmaterialien zu entwickeln und



zu unterstützen. Der Leitfaden ermöglicht es auch den Lernenden diese Hilfsmittel zu nutzen, um sich starker am Kurs beteiligen zu können, ihr Wissen zu wiederholen und zu vertiefen und sich mit den von ihren Lehrkräften verwendeten Fernunterrichtsmitteln vertraut zu machen. Ein weiterer Aspekt, den das Dokument abdeckt, sind die Möglichkeiten für eine gelegentliche und flexible Beteiligung an einem Kurs trotz der Umstände für die Lernenden und Lehrenden.

### *An wen richtet sich dieser Ergebnisbericht?*

Der Leitfaden ist Teil der Projektmaterialien und -ergebnisse und soll bestimmten Zielgruppen dienen, daher ist er eine offene Bildungsressource und kann von der Allgemeinheit frei genutzt werden. Im Rahmen des Projekts ist er der intellektuelle Output N2 (IO2).

Die Hauptzielgruppen von GUIDE sind **Fremdsprachenlehrenden und -lernenden**. Mit seiner Reihe von Ansätzen, Kommunikationskanälen, Werkzeugen und Repositorien sowie digitalen Umgebungen richtet sich der IO2 jedoch auch an **Ausbilder\*innen, Tutor\*innen, Bildungsprogrammplanende, NGO-Mitarbeitende und Freiwillige**.

Der Leitfaden wurde im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit entwickelt und spiegelt die auf EU-Ebene verwendeten Instrumente und Ansätze wider. Da er in allen Partnersprachen verfügbar ist, lässt er sich leicht auf neue Länder, aber auch auf andere Bereiche (Hochschulen, KMU usw.) übertragen.

### *Wie kann der Ergebnisbericht genutzt werden?*

Der Leitfaden berücksichtigt und erläutert spezifische und wichtige Elemente, die die Hauptzielgruppe der Lehrkräfte bei der Vorbereitungsarbeit für die Organisation und Planung sowie die Durchführung ihrer Schulungen und ihres Unterrichts unterstützen sollen. Es ist zu bedenken, dass der Prozess der Anpassung und Planung eines Sprachkurses, der in einer veränderten Umgebung durchgeführt werden soll, überwältigend sein kann, insbesondere wenn die Idee darin besteht, die traditionelle Vorlesung oder Diskussion in einen Online-Kurs zu verlagern, aber auch die Vorteile des Online-Unterrichts zu kombinieren - ein Umstand, der als Grundlage für den Leitfaden dient.

Der Leitfaden verwendet Definitionen und Merkmale, die eine wesentliche Grundlage für das allgemeine Lernen sind, und überträgt sie auf den Online-Kontext.

Die richtige Planung und Gestaltung der Kursinhalte und Aktivitäten sollte zunächst eine klar definierte Zielgruppe haben. Da

der Leitfaden speziell auf Sprachkurse und Schulungen abzielt, werden Definitionen der verschiedenen Arten von Sprachkursen, basierend auf der Anzahl der Teilnehmer, ausgearbeitet (Einzel-, Gruppen- (2-5 Personen), Großgruppen- (mehr als 5 Personen) und Fachsprachkurse) und mit ihren Besonderheiten vorgestellt.

Der Leitfaden enthält auch Empfehlungen zu den folgenden Elementen: Format, Technologie und Lernbedürfnisse sowie einige bewährte Verfahren in Form von Ratschlägen. Der Leitfaden enthält auch Empfehlungen für die beste Strategie und Online-Tools für die Interaktion. Die Auswahl der richtigen Strategie für die vollständige oder teilweise Übertragung eines Sprachkurses hängt auch von der Palette der Werkzeuge ab, die in einem bestimmten Kurs verwendet werden können, sowie von der Vertrautheit mit den vorhandenen Werkzeugen.

Die wichtigsten Erkenntnisse und Ergebnisse in Bezug auf die vorhandenen Tools, die beim Sprachenlernen in einer F2F-, Fern- oder Blended-Umgebung eingesetzt werden können, wurden zur leichteren Orientierung und Auswahl in Kategorien eingeteilt. Die Kategorien im Leitfaden sind 5 und lauten wie folgt:

### ***Kategorie 1 – Planung, Vorbereitung und Gestaltung des Unterrichts***

Die in dieser Kategorie enthaltenen Tools dienen in erster Linie dazu, die Lehrkräfte bei der Planung, Terminierung, Kommunikation und der Suche nach Informationen und Ressourcen sowie bei der Vorbereitung von Anschauungsmaterial für den Unterricht und die Lektionen zu unterstützen.

### ***Kategorie 2 - Präsentation, Durchführung und Umsetzung***

Die Werkzeuge in dieser Kategorie wurden entwickelt, um die Nutzung und Vorbereitung von maßgeschneiderten, unterschiedlichen Arten und Formaten von Materialien zu unterstützen, die den Lernprozess unterstützen und erleichtern sollen.

Die Tools in dieser Kategorie ermöglichen auch Interaktion und gemeinsame Nutzung, während einige von ihnen auch bei wenig Speicherplatz in der Cloud unterstützen. Hier finden Lehrkräfte und Lernende Möglichkeiten zur Erstellung von Dokumenten, Videos, interaktiven Ausgaben, aber auch von fertigen Inhalten, die nicht angepasst werden müssen.

### ***Kategorie 3 – Zusammenarbeit und Kommunikation***

Die Online-Organisation des Lernprozesses erfordert geeignete Mittel, und unter dieser Kategorie werden Werkzeuge zusammengefasst und beschrieben, die eine Zusammenarbeit und Kommunikation auf Distanz ermöglichen. Dazu gehören Räume, Tafeln und Kollaborationsinstrumente, von denen einige die Kommunikation während des Unterrichts vollständig unterstützen können und andere separat oder zusätzlich zu den Hauptplattformen für die Übertragung von Wissen und Echtzeitkommunikation eingesetzt werden können.

### ***Kategorie 4 - Bewertung und Feedback***

Im gesamten Bildungsprozess ist die Bewertung von wesentlicher Bedeutung. Allerdings macht der Fernunterricht den direkten Kontakt und die Beobachtung schwieriger als bei einem physischen und persönlichen Treffen. Die in dieser Kategorie ausgewählten Instrumente unterstützen die Lehrenden und Lernenden in diesem Prozess mit einer Palette von Instru-

menten mit unterschiedlichen Möglichkeiten, die je nach Bedarf in verschiedenen Situationen eingesetzt werden können.

### **Kategorie 5 - Sonderpädagogischer Förderbedarf und sonstiges**

In dieser Kategorie sind alle Tools zusammengefasst, die in der Sonderpädagogik in dem Sinne eingesetzt werden können, dass sie auf eine bestimmte Art und Weise für ein bestimmtes Thema angepasst sind. Sie helfen Lehrenden beim Transfer von Kursen für Lernende mit Einschränkungen oder Behinderungen. Gleichzeitig ermöglichen sie auch ein stärker selbstorientiertes Lernen und Gamification.

Zusätzlich enthält diese Kategorie eine Videoanleitung für die Lehrkräfte, wie sie die Materialien für den Online-Kurs während des normalen Kursablaufs kontinuierlich vorbereiten können, um einige Elemente für den Fall bereit zu haben, dass der normale F2F-Bildungsprozess unterbrochen wird, z. B. durch den Ausbruch von Krankheiten, extreme Wetterbedingungen usw.

### **Wie ist die Verbindung zu den anderen IOs?**

Der Inhalt des Leitfadens ist eine praktische und theoretische Kombination, die sich einerseits auf die wichtigsten Ergebnisse bezieht, die durch die Forschung und die Roadmap der Kurstypen (IO1) entdeckt und bestätigt wurden, und andererseits die Bedürfnisse und Erfahrungen berücksichtigt, die während der Ausarbeitung der Roadmap gewonnen wurden. Die Instrumente, Kategorien und Ansätze des Leitfadens beruhen auf dem Feedback aus der Praxis und den Ergebnissen der Sekundärforschung.

IO 2 dient außerdem als Grundlage für die Ausarbeitung der IO 3 Schritt-für-Schritt-Anleitung für die Übertragung von Kursen.

Der Schritt-für-Schritt-Leitfaden wird eine Organisationsmatrix sein, die auf den in IO 2 vorgeschlagenen Instrumenten aufbaut.

IO 2 steht auch im Zusammenhang mit IO 6 des Projekts - Kursleitfaden für Moderator\*innen und Ausbilder\*innen von Lehrkräften - in dem die wichtigsten Informationen als Teil des Kurses verwendet werden sollen.

### **Elemente/Schlüssel der Innovation**

Ein zusätzlicher Wert des Leitfadens besteht darin, dass er die Möglichkeit bietet, eine Reihe von Tools vorzustellen, die in erster Linie auf das Sprachenlernen ausgerichtet sind. Die Kategorisierungen und das Format des Leitfadens werden den Lehrkräften helfen, sich besser zu orientieren und die richtigen Tools auszuwählen, die sie in ihrem Unterrichtsprozess entweder im F2F-, Fern- oder Blended-Format einsetzen können.

Als Teil von IO2 wird das Konsortium ein kurzes "How-to"-Tutorial zu Lernvideos vorbereiten, das den Inhalt jeder Lektion und die dazugehörige Grammatik und das Vokabular erklärt. Das Video wird als praktische Schritt-für-Schritt-Anleitung dienen und die im Leitfaden enthaltenen Tipps in der Praxis veranschaulichen.

Die Umstellung auf Fernunterricht ist für jede Bildungseinrichtung eine große Herausforderung. IO2 unterstützt Lehrkräfte bei der Verlagerung von Elementen eines Präsenzkurses ins Internet, indem es einen realistischen Blick darauf wirft, welche Lernergebnisse mit den verschiedenen verfügbaren Tools erzielt werden können. Der Leitfaden kann auch verschiedene Arten von Prozessen unterstützen, die mit dem Sprachenlernen und -lehren zusammenhängen. Die Kategorien der Tools sind recht umfassend und decken alle allgemeinen Aspekte des Lehr-Lern-Prozesses ab

**KATEGORIE**

**1**

Planung,  
Vorbereitung  
und Gestaltung  
des Unterrichts

**KATEGORIE**

**2**

Präsentation,  
Durchführung  
und Umsetzung

**KATEGORIE**

**3**

Zusammenarbeit  
und  
Kommunikation

**KATEGORIE**

**4**

Bewertung  
und Feedback

**KATEGORIE**

**5**

Sonder-  
pädagogischer  
Förderbedarf  
und Sonstiges





**Hilfsmittel zur Selbsteinschätzung und  
Leistungsbeurteilung für Lernende, Leh-  
rende und Moderator\*innen**

## IO3: Schritt-für-Schritt-Anleitung für den Transfer von Kursen



Scanne den QR-CODE oder klicke auf ihn für IO 3

### Einführung in den Ergebnisbericht

In diesem Ergebnisbericht stellt das Konsortium einen methodischen Leitfaden vor, wie der Sprachkurs bei Bedarf möglichst schnell in eine Online-/Fernkursform übertragen werden kann, damit keine Lernzeit verloren wird. Die hier entwickelte Matrix berücksichtigt sowohl IO1 "Digitalen Transferbedarf von Sprachkursen" sowie IO2 "Leitfaden für Lehrkräfte zu verfügbaren Hilfsmitteln und Methoden für den Transfer ins Digitale". IO3 besteht aus detaillierten Szenarien/Pfade für verschiedene Kurstypen sowie unterschiedliche Gruppen von Lernenden und Lehrenden.



Ein Schlüsselfaktor des Transfers ist - neben der Tatsache, dass der Lernprozess für alle Beteiligten qualitativ und effektiv sein muss - das Tempo der Transferprozesse, d.h. die Zeit, die für die Umsetzung benötigt wird. Wenn der Transfer schnell abläuft, verlieren sowohl alle Beteiligten keine Zeit. Das bedeutet auch, dass die Lehrkraft ihr Einkommen pünktlich bekommt und keine Kürzungen dessen. Außerdem greuen die Lernenden nicht in Stress, weil sie genug Zeit zur Prüfungsvorbereitung haben und ihr Visum/Aufenthaltsgenehmigung nicht in Gefahr ist durch einen möglichen Zeitverlust.

Der Schritt-für-Schritt-Leitfaden erklärt detailliert, wie bestimmte Arten von Kursen übertragen werden können. Er legt fest, was auf der Ebene des Lehrenden, der Lernenden und der Organisation der Sprachkurse unbedingt getan werden muss. Jedes Schritt-für-Schritt-Szenario deckt dann einen bestimmten Kurstyp, eine bestimmte Lerngruppe, ein bestimmtes Kursformat usw. ab. Die Szenarien werden sowohl in Form von schriftlichen Texten (Handbüchern) als auch in Form eines PPT-Tutorials als Video aufbereitet.

### An wen richtet sich dieser Ergebnisbericht?

- Studierende und Lehrkräfte von Sprachkursen,
- Anbieter\*innen von Sprachkursen (Sprachzentren, Universitäten, Nichtregierungsorganisationen, die mit Migrant\*innen arbeiten, usw.),
- Interessengruppen/Kund\*innen (Unternehmen, Eltern, Studierende selbst),
- regionale und staatliche Behörden und
- politische Entscheidungsträger im Bildungsbereich.

### Wie kann der Ergebnisbericht genutzt werden?

Der Schritt-für-Schritt-Leitfaden selbst bietet die Matrix, die spezifische Kombination der besten Methoden und die Anweisungen für Lehrende/Moderator\*innen, wie man kontinuierlich Materialien für den Online-Kurs während dem normalen Kursablauf über einen bestimmten Zeitraum hinweg vorbereitet. Der Schritt-für-Schritt-Leitfaden erklärt im Detail, wie bestimmte Kurstypen übertragen werden können, z. B. was auf der Ebene der Lehrkraft, der Lernenden und der Organisation/der Moderierenden für jeden Kurstyp getan werden muss (siehe oben).

Zu Beginn des Prozesses bereitete das Konsortium eine Arbeitsversion der Matrix vor, die alle Arten von Kursen und deren Teile, wie in IO1 definiert, mit identifizierten und beschriebenen Werkzeugen für die Umwandlung von Kursen und deren Teilen in die Online-/Fernform, wie in IO2 definiert, kombinierte. In der ersten Phase wurde der Rahmen für die zukünftige Matrix entworfen. Ebenso wurde ein Formular für eine Schritt-für-Schritt-Anleitung für die Umwandlung von Kursen in die Online-/Fernstudienform entwickelt.

Basierend auf den Ergebnissen der Sekundärforschung und der Fokusgruppensitzung, die im Rahmen von IO1 stattfanden, wurde die Matrix mit grundlegenden definierten Kurstypen und mit definierten Methoden, Werkzeugen und Software gefüllt, die für die Umwandlung von Kursen oder Teilen davon in eine Online-/Fernstudienform verwendet werden können.

Sobald die Matrix mit Daten aus IO1 und IO2 gefüllt war, begann das Konsortium mit der Entwicklung von Umwandlungsszenarien für verschiedene Kurstypen, Gruppen von Studierenden usw. Die endgültige Version der Szenarien wurde in die Matrix

hochgeladen. Darüber hinaus bleibt die Matrix für die Entwicklung weiterer Szenarien für andere Arten von Kursen offen, so dass jeder, der an der Entwicklung der offenen/ferngesteuerten Version des Kurses interessiert ist, mit den in diesem Projekt entwickelten Formen und Methoden arbeiten kann.

### Wie ist die Beziehung / Verbindung zu den anderen IOs?

#### Kursarten

Die Grundlage des Schritt-für-Schritt-Leitfadens ist die Zusammenfassung der Hauptmerkmale der häufigsten Sprachkurse, die auf modulare Weise gruppiert wurden, um sie einzeln und in Kombination zu behandeln. Ebenfalls enthalten ist eine Karte der häufigsten und der spezifischen Bedürfnisse von Lernenden und Ausbildern, Hindernissen, Gewohnheiten und Verhaltensweisen der Zielgruppen im Hinblick auf die Umwandlung von Sprachkursen in Online-Kurse. Ein komplexer Überblick über die Sprachkursarten enthält eine detaillierte Charakteristik der üblichen Sprachkurse, die von Sprachinstitutionen angeboten werden. Sie enthält:

- die Kurzbeschreibung des Kurses,
- die Struktur des Lehrplans,
- die Lernmethode,
- die Anzahl der Teilnehmer im Gruppen-/Einzelkurs,
- die Intensität, das Niveau der unterrichteten Sprache,
- Informationen darüber, ob der Inhalt des Kurses spezialisiert oder allgemein ist,
- und die Bewertungsmethoden.

Auf der Grundlage der Ergebnisse der Sekundäranalyse und der Fokusgruppensitzung, die im Rahmen von IO1 stattfanden, wurde die Matrix mit grundlegenden definierten Kurstypen gefüllt. Diese Informationen sollen genutzt werden, um einen bestimmten Weg für die Umwandlung des Kurses in einen Online-/Fernkurs zu definieren. Die im Schritt-für-Schritt-Leitfaden behandelten Kurstypen:



### **Einzel-Sprachkurse**

Maßgeschneidert für einzelne Lernende, die ihre Sprachkenntnisse verbessern wollen. Sprachschulen können einen Sprachkurs zusammenstellen, der zu einer einzelnen Person und ihrem Zeitplan passt. Zum Beispiel kann eine Lernende einen Kurs wählen, der sich über mehrere Wochen erstreckt, einen kurzen und effektiven Kurs oder eine Mischung aus Tages- und Online-Unterricht wählen. Es gibt viele Möglichkeiten, die Lernziele des Einzelnen zu erreichen. Daher sind die einzelnen Kurse so gestaltet, dass sie den zeitlichen Bedürfnissen und der Verfügbarkeit der Einzelnen entsprechen.

### **Gruppen-Sprachkurse**

Eine Gruppe von Lernenden (mehr als 2) nimmt gemeinsam an einem Sprachkurs für eine bestimmte Sprache und deren Niveau (CEFR) teil. Ein Gruppensprachkurs für die Öffentlichkeit findet in der Regel einmal pro Woche statt (60- oder 90-minütige

Sitzungen), und zwischen den Lektionen lernen die Teilnehmenden zu Hause anhand der von der Sprachlehrkraft zugewiesenen Materialien. Die Kurse sind in der Regel auf ein (Schul-)Jahr ausgelegt, um von einem bestimmten Sprachniveau zu einem anderen zu gelangen (A1 - A2, etc.). Je nachdem, wie unterschiedlich die individuellen Ziele sind, ist es manchmal ratsam, einige Gruppenstunden durch Einzelunterricht zu ersetzen. Vor dem Training führen die Sprachlehrkräfte mit jeder Person ein Beratungsgespräch, um das Niveau und die Lernziele zu ermitteln.



### **Intensiv-Sprachkurs (1 Jahr Dauer)**

Zielgruppen von Intensivsprachkursen sind in der Regel Ausländer\*innen, die ein Studienvisum für ein anderes Land beantragen, oder Postgraduierte, die nicht an einer Universität studieren, aber ihren Studentenstatus mit allen damit verbundenen Vorteilen verlängern müssen/wollen. Intensivsprachkurse sind auch für alle geeignet, die täglich mit der unterrichteten Sprache in Berührung kommen und in kurzer Zeit ein bestimmtes Sprachniveau erreichen wollen. Intensivsprachkurse sind vom Bildungsministerium akkreditiert und sind für eine bestimmte Anzahl von Stunden pro Woche ausgelegt (normalerweise einige Stunden pro Arbeitstag) und die Teilnahme am Kurs ist für zugewiesene Studierende obligatorisch.

Nach einem Diagnosetest und einem individuellen Gespräch wird den Teilnehmenden der für sie am besten geeignete Gruppenkurs zugewiesen. Die Gruppe entwickelt sich während des Kurses gemeinsam weiter und erkundet verschiedene Sprachkontexte durch Rollenspiele, Problemlösungen und Entscheidungsfindung - alles auf eine gesellige und interaktive Art und Weise.

## **Fachsprachkurse für Unternehmen**



Die Sprachkurse für Unternehmen umfassen sehr unterschiedliche Bereiche und richten sich an Personen, die sehr spezifische Sprachbedürfnisse und Ziele haben. Der Schwerpunkt der Fachkurse für Unternehmen liegt auf der Entwicklung der des Fachwortschatzes und der Sprachkenntnisse, die für einen bestimmten Berufszweig relevant sind. Als Ärztin zum Beispiel ist es von entscheidender Bedeutung, dass die medizinische Sprache, die Sie verwenden, jederzeit korrekt ist. In allen Branchen gibt es einen Jargon, der sich auf bestimmte Funktionen und Berufe bezieht, und die Kenntnis eines branchenrelevanten Jargons ist oft eine Voraussetzung, um Aufgaben bestmöglich zu erledigen. Firmenkurse sind sehr spezifisch: Die dritte Seite, die in den Lernprozess eintritt, ist die der Arbeitgeber\*innen, die in der Regel die Kurse für die Mitarbeitenden bezahlen. Diese Tatsache wird häufig bei der Festlegung der Ziele der einzelnen Teilnehmer/Gruppen und der anschließenden Bewertung berücksichtigt.

## **Arten von Hilfsmitteln**

Die Matrix des Schritt-für-Schritt-Leitfadens wurde unter Berücksichtigung der Definition der Sprachkurse aus IO1 mit definierten Methoden, Werkzeugen und Software gefüllt, die für die Umwandlung von Kursen oder Teilen davon in eine Online-/Fernkursform verwendet werden können. Die in dieser Matrix definierten Tools (wie Zoom, Skype, H2P, Moodle, Podcasts usw.) wurden nach Variablen wie Zugänglichkeit (kostenlos / nicht kostenlos), Hardware-Anforderungen, Schwierigkeitsgrad der Arbeit, Benutzerfreundlichkeit für verschiedene Arten von Benutzern (jüngere / ältere Gruppen usw.) definiert und dann unter dem Gesichtspunkt ihrer Durchführbarkeit für verschiedene Arten der Kursumwandlung (entsprechend den in IO1 definierten Kurstypen) bewertet.

Die Hilfsmittel sind in folgende Kategorien aufgeteilt:

- **Kategorie 1:** Planung, Vorbereitung und Gestaltung von Unterrichtsstunden
- **Kategorie 2:** Präsentation, Durchführung und Umsetzung
- **Kategorie 3:** Zusammenarbeit und Kommunikation
- **Kategorie 4:** Bewertung und Feedback
- **Kategorie 5:** Sonderpädagogische Bedürfnisse und sonstiges

Als Teil von IO2 Teacher guide to available tools and methods of transfer und IO3 the Ste-by-step Guide hat das Konsortium ein "how to"-Video-Tutorials erstellt.

### **Selbsteinschätzung und Bewertungsinstrumente für Lernende, Lehrende und Moderator\*innen**

Die Matrix des IO3-Schritt-für-Schritt-Leitfadens enthält die Ergebnisse von IO4 und zielt darauf ab, die Qualität des Lernprozesses auf Seiten der Lehrenden, Lernenden und Kunden sowie die reibungslose Organisation des Online-/Fernkurses zu kontrollieren, also auch auf Seiten des\*r Bildungsanbieter\*in. Die Bewertung von Lernaktivitäten ist sowohl für selbstgesteuerte als auch für unterstützte Online-Kurse von entscheidender Bedeutung. Die Bewertung ermöglicht es den Nutzenden, die Fortschritte der Lernenden, die Qualität und die Effektivität des Kurses zu beurteilen und künftige Lernaktivitäten und -inhalte zu verbessern.

### **Elemente/Schlüssel der Innovation**

- Der Schritt-für-Schritt-Leitfaden dient als Anleitung für Lehrkräfte, wie sie ihren Unterricht in Online-/Fernstudienform für Lernende vorbereiten können:
- Effektiv, so dass die Lektionen und Übungen den ursprünglichen Studienplänen der Standardkurse folgen
- Effizient, so dass die Studierenden mit den Änderungen des Systems zurechtkommen und ausreichende Fortschritte machen können, die den geplanten Schritten im Standardlernprozess entsprechen
- Schnell, so dass der Lehrer in der Lage ist, die übertragenen Lektionen in kurzer Zeit vorzubereiten, nachdem die Notwendigkeit einer Änderung entstanden ist

Die größte Innovation des Schritt-für-Schritt-Leitfadens ist seine Komplexität und die gründliche Beschreibung geeigneter Lernpfade für bestimmte Kurstypen,



Schüler, Kurstypen, Lernmethoden, Ziele, Altersgruppen usw. in Verbindung mit einer Schritt-für-Schritt-Methodik für jeden Kurs, die es den Lehrkräften ermöglicht, den Kurs reibungslos und effektiv gemäß dem bewährten Handbuch durchzuführen, ohne alle möglichen Methoden und Werkzeuge durchzugehen und aktiv zu versuchen, einige von ihnen zu verwenden, während sie versuchen, eine geeignete Kombination zu finden und dabei wertvolle Zeit zu verlieren.

Sowohl die Methodik als auch die entwickelten Formulare (einschließlich der Matrix, die als Beratungsmaterial für Lehrkräfte dient, um herauszufinden, welche Hilfsmittel zu verwenden sind und wie sie zu kombinieren sind, um den Bedürfnissen und Zielen einer bestimmten Schülergruppe gerecht zu werden) können in Zukunft von allen Sprachlehrern in Europa und der ganzen Welt frei verwendet und nachgebaut werden.





**Hilfsmittel zur Selbsteinschätzung und  
Leistungsbeurteilung für Lernende, Leh-  
rende und Moderator\*innen**

## IO4: Hilfsmittel zur Selbsteinschätzung und Leistungsbeurteilung für Lernende, Lehrende und Moderator\*innen



Scannen Sie den QR-CODE oder klicken Sie darauf, um zu IO4 zu gelangen

### Einführung in den Ergebnisbericht

Der Fernunterricht hat in den letzten Jahren exponentiell zugenommen, und die derzeitige Pandemiekrise unterstreicht zusätzlich seine sehr wichtige Rolle für die europäische Wissenschaft in speziellen Situationen, in denen sich Einzelne befinden können. Da es sich um eine neue Form des Fernunterrichts handelt ist die Qualität wichtig und wird es auch in Zukunft bleiben. **Woher weiß man, dass die Qualität des Fernunterrichts gesichert ist?** Dies ist besonders wichtig im Falle von Organisationen, die keinen reinen Fernunterricht anbieten, sondern bisher standardmäßig Präsenzunterrichts durchführten.



Die Umstellung erfordert die Berücksichtigung aller Interessengruppen, die an dem Bildungsangebot beteiligt sind,

das mit Hilfe des Fernunterrichts bereitgestellt wird: die Lernenden, also die Nutzer\*innen (sie stehen im Mittelpunkt dieses Prozesses), die Lehrkräfte, die Organisationen, die die Bildung anbieten, und die Kund\*innen, denn nicht immer sind die Nutzenden auch die Kund\*innen. Bei jüngeren Lernenden (Nutzenden) sind es beispielsweise in der Regel die Eltern (Kund\*innen), die einen bestimmten Fernunterrichtsanbieter auswählen. Das Gleiche gilt für Business-Kurse, die von Unternehmen beauftragt werden, die die Sprachkenntnisse ihrer Mitarbeitenden verbessern wollen. Obwohl sie nicht direkt am Bildungsprozess teilnehmen, sind sie sehr daran interessiert, die höchste Qualität zu erhalten und durch Bewertungen und



Qualitätskontrollen gut darüber informiert zu werden.

Dieser Output befasst sich mit der Frage, wie die Qualität des Lernprozesses auf Seiten der Lehrenden, der Lernenden und der Kund\*innen sowie die reibungslose Organisation des Online-/Fernkurses, auch auf Seiten des\*r Edu-Anbieter\*in, kontrolliert werden kann. Die Bewertung von Lernaktivitäten ist sowohl für selbstgesteuerte als auch für unterstützte Online-Kurse von entscheidender Bedeutung. Die Bewertung

ermöglicht es den Nutzer\*innen, die Fortschritte der Lernenden, die Qualität und die Effektivität des Kurses zu beurteilen und zukünftige Lernaktivitäten und -inhalte zu verbessern.

### *Für wen ist der Ergebnisbericht bestimmt?*

Dieser Ergebnisbericht richtet sich an: Studierende, Lehrkräfte, Moderator\*innen, Bildungsanbieter\*innen und Kund\*innen (die Kurse für Lernende bestellen). Da der Titel dieses Outputs nur drei von ihnen umfasst: Lernende, Lehrende und Moderator\*innen, konzentrierte sich die Partnerschaft auf sie. Dies hängt auch mit der Tatsache zusammen, dass es im Zusammenhang mit Sprachkursen keine strikte Abgrenzung zwischen den Begriffen "Moderator\*in" und "Bildungsanbieter\*in" gibt.

### *Wie kann dieser Ergebnisbericht genutzt werden?*

Für jede Bildungseinrichtung ist es wichtig, eine multidimensionale Bewertung ihrer Leistung vorzunehmen. Jede Einrichtung überwacht ihre Leistung anhand von Daten aus verschiedenen Quellen; auf dieser Grundlage werden in der Regel Managemententscheidungen in Bezug auf ihr Angebot getroffen. Nachstehend finden Sie eine Tabelle mit einigen vorgeschlagenen Indikatoren und Daten, die für die Bewertung der Leistung von Sprachschulen erforderlich sind.

Dieser Output zielte nicht darauf ab, Instrumente für eine vollständige multidimensionale Bewertung zu entwickeln, sondern konzentrierte sich auf einen reinen Lernprozess, der aus dem institutionellen Hintergrund herausgelöst wurde. Das Ziel war, Hilfsmittel für die Sammlung von Feedback zu den Themen (aus der gesamten Liste) bereitzustellen, die bisher nicht online gemessen wurden. Sie sind sehr wichtig im Hinblick auf die Herausforderungen, denen

Lehrende und Lernende während des Fernunterrichts gegenüberstehen:

- Wie können Sie den Lernfortschritt ohne Lernende im Klassenzimmer kontrollieren?
- Wie misst man den Fortschritt der Lernenden, wenn man weiß, dass sie versuchen könnten, zu schummeln (Text kopieren, das Ergebnis überprüfen, sich gegenseitig beraten usw.)?
- Wie kann man die Aufmerksamkeit und das Energieniveau der Lernenden während des gesamten Jahres des Online-Lernens aufrechterhalten?
- Wie kann man das Programm konsequent durchziehen, indem man von der traditionellen zur Online-Lehre und zurück wechselt?
- Wie kann man mit dem schnellen Wechsel des Kursformats umgehen?
- Wie kann man das Risiko eines Studienabbruchs und einer Entmutigung der Lernenden minimieren?

### *Wie ist die Beziehung / Verbindung zu den anderen IOs?*

Sehr oft erleben wir den Mythos der eLearning-Evaluierung, der besagt, dass sie typischerweise nach Abschluss des Kurses durchgeführt wird, aber das ist nicht richtig. Die Evaluierung kann und sollte in verschiedenen Phasen des Programms stattfinden, z. B:

- vor Beginn des Online-Kurses mit dem Ziel, die Bedürfnisse der Lernenden/Kunden zu verstehen, was zu einer Bewertung des Programms führt, um den E-Learning-Prozess effizient zu planen
- während des E-Learning-Prozesses müssen formative Bewertungsverfahren durchgeführt werden, um ständige Verbesserungen zu gewährleisten
- Nach Abschluss des Online-Kurses sollte eine summative Bewertung

durchgeführt werden, um die Ergebnisse zu ermitteln und Verbesserungen für die Zukunft zu planen.

Die Bewertung von Lernaktivitäten ist sowohl für selbstgesteuerte als auch für unterstützte Online-Kurse von entscheidender Bedeutung. Die Evaluierung ermöglicht es den Nutzern, die Fortschritte der Lernenden, die Qualität und die Effektivität des Kurses zu beurteilen und zukünftige Lernaktivitäten und -inhalte zu verbessern.

Dieser Output wird ein wichtiges Element des F2F2D-Projektangebots sein.

### *Elemente/Schlüssel der Innovation*

Die Fern- und Online-Programme sind komplex und hängen von verschiedenen Aspekten ab: Technologie, Organisation, Planung usw. Obwohl sich der Fernunterricht von den traditionellen, auf Telefongesprächen basierenden Formen der Bereitstellung und des Empfangs von Bildung unterscheidet, unterliegt er demselben Erfordernis, das pädagogische Wohlergehen der Studenten zu gewährleisten, wie jede andere Form des Lernens, aber die spezifischen Faktoren, die in Betracht gezogen werden, unterscheiden sich. Bei der Konzeption dieses Projekts werden verschiedene Faktoren berücksichtigt, darunter die psychische Verfassung aller Kursteilnehmer; eine außergewöhnliche Situation, in der sie sich befanden und die sie dazu veranlasste, sich einem Fernstudium zuzuwenden, kann schwerwiegende Auswirkungen auf ihre Fähigkeit haben, ihr Studium fortzusetzen und kontinuierlich das gleiche Leistungsniveau zu erreichen. Die Kontrollmechanismen werden jedoch regelmäßig die Fortschritte überprüfen und auch einige Korrekturmaßnahmen und Anpassungen anbieten, wenn die Kursorganisation ihre Ziele nicht erfüllt und die erwarteten Ergebnisse nicht liefert.





Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



How to effectively transfer F2F language courses  
to online/distance form in a short time

## Kursleitfaden für Moderator\*innen und Aus- bilder\*innen von Lehrkräften



Dieses Dokument darf nach den oben genannten Regeln kopiert und vervielfältigt werden ( <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> ).

Es steht Ihnen frei: Teilen - Kopieren und Weitergeben des Materials in jedem Medium oder Format. Adaptieren - das Material für jeden Zweck, auch für kommerzielle Zwecke, zu remixen, umzuwandeln und darauf aufzubauen.

Dieses Dokument kann ohne Vorankündigung geändert werden.